

91506



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

3

SUPERVISOR'S USE ONLY

Level 3 Latin, 2015

91506 Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding

2.00 p.m. Friday 4 December 2015
Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding.	Translate authentic Latin text into English demonstrating clear understanding.	Translate authentic Latin text into English demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L3–LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

TOTAL

ASSESSOR'S USE ONLY

INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

The passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

The Gauls are foiled by some geese!

The Gauls have attacked and overwhelmed the city of Rome. The Romans have withdrawn to the citadel where they are under threat from raids by their attackers.

arx Romae Capitoliumque in ingenti periculo fuit. namque Galli, sua sponte animadverso aequo ascensu saxo ad templum Carmentis, nocte sublustri inermem, qui temptaret viam, praemiserunt. illi tanto silentio in summum evaserunt ut non custodes solum fallerent, sed ne canes quidem, sollicitum animal ad nocturnos strepitus, excitarent. 5

anserens, quibus Romani in summa inopia cibi abstinebant, non fefellerunt: quae res salutis fuit. namque Manlius, vir bello egregius, clangore eorum alarumque crepitu excitatus est. armis arreptis, simul ad arma ceteros ciens vasit et dum ceteri trepidant, Gallum, qui iam in summo constiterat, deturbavit. cum casus eius prolapsi proximos sterneret, armisque omissis, Gallos alios, qui saxa adhaerebant, trucidavit. 10

iamque alii congregati telis missilibusque saxis hostes proturbaverunt, tota prolapsa aciesque in praecipitum delata est. sedato deinde tumultu, reliquum noctis, quantum in turbatis mentibus poterat, quieti datum est.

Livy, *Ab Urbe Condita* V, 47 (adapted)

Begin your translation here:

The Gauls are foiled by some geese!

The Gauls have attacked and overwhelmed the city of Rome. The Romans have withdrawn to the citadel where they are under threat from raids by their attackers.

arx Romae Capitoliumque in ingenti periculo fuit. namque Galli, sua sponte animadverso aequo ascensu saxo ad templum Carmentis, nocte sublustri inermem, qui temptaret viam, praemiserunt. illi tanto silentio in summum evaserunt ut non custodes solum fallerent, sed ne canes quidem, sollicitum animal ad nocturnos strepitus, excitarent. 5

anseris, quibus Romani in summa inopia cibi abstinebant, non fefellerunt: quae res saluti fuit. namque Manlius, vir bello egregius, clangore eorum alarumque crepitu excitatus est. armis arreptis, simul ad arma ceteros ciens vasit et dum ceteri trepidant, Gallum, qui iam in summo constiterat, deturbavit. cum casus eius prolapsi proximos sterneret, armisque omissis, Gallos alios, qui saxa adhaerebant, trucidavit. 10

iamque alii congregati telis missilibusque saxis hostes proturbaverunt, tota prolapsa aciesque in praeceps delata est. sedato deinde tumultu, reliquum noctis, quantum in turbatis mentibus poterat, quieti datum est.

Livy, *Ab Urbe Condita* V, 47 (adapted)

91506

Acknowledgement

Material from the following source has been adapted for use in this examination:

<http://www.thelatinlibrary.com/livy/liv.5.shtml>.